

Ponentes

Laeticia Abihssira García. Traductora e intérprete.

M.ª Nieves Fluet Sánchez. Traductora y correctora; docente en la UMU.

Ana Isabel Foulquié Rubio. Traductora e intérprete; docente en la UMU.

Juan Goberna Falque. Traductor y docente en la UMU.

Itziar Hernández Rodilla. Traductora y docente en la UCM.

Manuel Mata Pastor. Traductor y docente en la UCM y UAB.

Marta Navarro Coy. Especialista en didáctica y formación; docente en la UMU.

M.ª Ángeles Orts Llopis. Especialista en traducción jurídica; docente en la UMU.

Marina Ramos Caro. Traductora y docente en la UMU.

Miguel Ros González. Traductor.

José Vicente Martínez. Gestor en el Centro de Formación y Desarrollo Profesional en la UMU.



Datos del curso

Duración: 30 horas

Periodo: del 20 de noviembre al 1 de diciembre

N.º máximo de plazas: 60

Precio público: 60 € (posibilidad de beca)

Plazo de matrícula: del 25 de septiembre al 13 de noviembre de 2017

Periodo de solicitud de beca: del 25 de septiembre al 13 de noviembre de 2017

Créditos ECTS: 3 – **Crédito CRAU:** 1

Normas para la matrícula

La matrícula se formaliza mediante el formulario correspondiente de la página electrónica de Casiopea:

<https://casiopea.um.es/cursospe/casiopea.portal.ficha.do?>

[a=895F4158504B514A50D2745D38DB0CE7](https://casiopea.um.es/cursospe/casiopea.portal.ficha.do?a=895F4158504B514A50D2745D38DB0CE7)

N.º mínimo de alumnos: 30.

N.º máximo de alumnos: 60.

Certificado de asistencia

La matrícula, la asistencia y la posterior evaluación dan derecho a la obtención del diploma acreditativo correspondiente de acuerdo al capítulo III del *Reglamento de los Estudios Propios de la Universidad de Murcia*.

El certificado de asistencia es expedido por el Rector de la Universidad de Murcia o el Vicerrector competente en materia de Estudios Propios.

**DEPARTAMENTO DE
TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN**
Universidad de Murcia



**UNIVERSIDAD DE
MURCIA**
Estudios Propios

I CURSO DE ASPECTOS PROFESIONALES DE LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN

*Del 20 de noviembre al
1 de diciembre de 2017*

DIRECTORAS

*Dra. Arianna Alessandro
Dra. Paula Cifuentes*

Descripción del curso

El I Curso de Aspectos Profesionales de la Traducción e Interpretación está concebido para guiar al estudiante en sus primeros pasos en el sector. A través de diferentes charlas y talleres prácticos impartidos por profesionales de reconocido prestigio, el estudiante tendrá la oportunidad de acercarse a la realidad laboral de traductores e intérpretes: desde cómo especializarse y crear un perfil profesional atractivo hasta qué pasos dar para hacerse con sus primeros encargos.

Destinatarios

El curso está dirigido a estudiantes de Traducción e Interpretación, y abierto a cualquier persona interesada en este sector.

Programa

LUNES, 20 DE NOVIEMBRE Aula Antonio Soler

09:30 – 10:00 h. Inauguración

Dra. Arianna Alessandro
Dra. Paula Cifuentes Férez

10.00 – 11:30 h. La importancia de establecer una red de contactos profesionales

Marina Ramos Caro

11.30 – 13.30 h. Conocer y manejar fuentes y recursos de documentación

M.^a Ángeles Orts Llopis

MARTES, 21 DE NOVIEMBRE Hemiciclo Facultad de Letras

09:30 – 11:30 h. El uso eficaz de las memorias de traducción

Ana I. Foulquié Rubio

11:30 – 13:30 h. El uso eficaz de las memorias de traducción: aplicaciones prácticas (Grupo 1, Ala Lavandera)

Ana I. Foulquié Rubio

MIÉRCOLES, 22 DE NOVIEMBRE Hemiciclo Facultad de Letras

09:30 – 11:30 h. Claves para una traducción de calidad: ortotipografía y corrección de estilo

Nieves Fluet Sánchez

11:30 – 13:30 h. El uso eficaz de las memorias de traducción: aplicaciones prácticas (Grupo 2, Ala Lavandera)

Ana I. Foulquié Rubio

JUEVES, 23 DE NOVIEMBRE Hemiciclo Facultad de Letras

10:00 – 12:30 h. Y después del grado, ¿qué?: posgrados y másteres en Traducción e Interpretación

Marta Navarro Coy

VIERNES, 24 DE NOVIEMBRE Aula Antonio Soler

10:00 – 12:30 h. La curiosidad no mata al traductor: cursos y seminarios, congresos, encuentros y jornadas

Juan Goberna Falque

LUNES, 27 DE NOVIEMBRE Aula Antonio Soler

09:30 – 11:30 h. Crear y alimentar nuestro perfil profesional en las redes sociales

Laeticia Abihssira García

11:30 – 13:30 h. Diseñar nuestra página web o blog profesional

Laeticia Abihssira García

MARTES, 28 DE NOVIEMBRE Aula Antonio Soler

10:00 – 11:30 h. Cómo integrarse en la comunidad de traductores e intérpretes

Marina Ramos Caro

11:30 – 13:30 h. Herramientas informáticas para traductores e intérpretes

Manuel Mata Pastor

MIÉRCOLES, 29 DE NOVIEMBRE Aula Antonio Soler

10:00 – 13:00 h. Meter cabeza: cómo hacerse con los primeros encargos

Miguel Ros González

JUEVES, 30 DE NOVIEMBRE Aula Antonio Soler

10:00 – 12:30 h. Productividad personal y profesional: técnicas y herramientas

José Vicente Martínez

VIERNES, 1 DE DICIEMBRE Aula Antonio Soler

10:00 – 12:30 h. Trabajo, asesoramiento y formación: qué nos ofrecen las asociaciones de traductores e intérpretes

Itziar Hernández Rodilla

12:30 – 13:00 h. Clausura

Dra. Arianna Alessandro
Dra. Paula Cifuentes Férez
Dra. Purificación Meseguer Cutillas
Dra. Ana Rojo López